



- 24) David : Hello, Good Morning, My name is David. It's nice to meet you.
 John : Hi, I'm John. It's my pleasure to meet you.
 David : I am sorry. What was your name again.
 John : John.
 David : So John, what do you do ?
 John : I work at the school teaching English. What do you do ?
 David : I am also an English Teacher, but am currently out of work.
 John : Sorry to hear that. It has been really nice talking to you.
 David : It was a great pleasure meeting you.



Reg. No. :

Name :



V Semester B.A. Degree (CBCSS – Reg./Sup./Imp.)
 Examination, November 2017
 (2014 Admn. Onwards)
 CORE COURSE IN HINDI
 5B08 HIN : Anuvad Sidhanth Aur Prayog

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

- I. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए : (1×7=7)
 1) अनुवाद संबन्धी अनेक परिभाषाएँ हैं। उनके बारे में विचार कीजिए।
 2) अनुवाद के महत्त्व एवं क्षेत्र के बारे में लिखिए।
- II. कम से कम 300 शब्दों में किसी एक प्रश्न का उत्तर लिखिए : (1×7=7)
 3) अनुवाद की प्रकृति के अनुसार कितने भेद हैं ? उस पर विस्तृत चर्चा कीजिए।
 4) काव्यानुवाद की प्रमुख समस्याओं का उल्लेख कीजिए।
- III. कम से कम 125 शब्दों में किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए : (3×3=9)
 5) आंशु अनुवाद
 6) भावानुवाद
 7) लोकोक्तियों का अनुवाद
 8) नाटकानुवाद।
- IV. कम से कम चार वाक्यों में किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर लिखिए : (8×1=8)
 9) पत्रकारिता में अनुवाद।
 10) बैंकिंग में अनुवाद।
 11) “अनुवाद” शब्द की उत्पत्ति।



- 12) अनुवाद का अर्थ ।
- 13) भारत में अनुवाद ।
- 14) मुक्त छन्दानुवाद ।
- 15) मूल निष्ठ अनुवाद ।
- 16) सारानुवाद ।
- 17) युजीन - ए.नीड़ा एवं अनुवाद ।
- 18) अनुवाद की प्रासंगिकता ।

V. किसी एक गद्यांश का अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए : (1×3=3)

- 19) आज का युग विज्ञान का युग है। हमारा जीवन एवं समस्त क्रिया-कलाप विज्ञान पर निर्भर है। आज हमारे भोजन, वस्त्र, आवास, यातायात, संचार, चिकित्सा, मनोरंजन आदि सभी क्षेत्रों में विज्ञान का प्रभाव देखा जा सकता है। विज्ञान की सहायता से हम न केवल पृथ्वी को ही कुछ घंटों में नाप रहे हैं, अपितु चन्द्रमा एवं अन्य ग्रहों पर भी सैर करने लगे हैं। विज्ञान की सहायता से ही गगनचुंबी भवनों, बांधों, पुलों आदि का निर्माण हो रहा है। यातायात के क्षेत्र में विज्ञान ने अद्भुत चमत्कार कर दिखाए हैं। हमारे लिए मनोरंजन का साधन सुलभ कराने में भी विज्ञान की देन सराहनीय है।
- 20) युवक अपने परिवार का और किसी भी समाज और राष्ट्र की आशा का केन्द्र होता है। उसकी भुजा में शक्ति होती है, शरीर में ऊर्जा होती है, हृदय में उत्साह होता है। किसी भी समाज और राष्ट्र का यह कर्तव्य होता है कि इस शक्ति के पुंज को सही स्थान पर लगाएँ, ताकि उसकी प्रतिभा और शक्ति राष्ट्र के विकास और कल्याण में लग सके। इतिहास इस बात की साक्षी है कि युवाओं की शक्ति ने समय की धारा को बदला है। भारत में युवकों की संख्या करीब आठ करोड़ है। अकसर यह देखा गया है कि ऐसे युवा, जो अधिक क्रियाकलापों में लग जाते हैं, उनका आक्रोश कम हो जाता है और वे राष्ट्रीय विकास में अपना योगदान करने लगते हैं।



VI. किसी एक गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : (1×3=3)

- 21) If a man wants to develop his personality he has to keep an active mind. Circulation of blood is essential for healthy body and mind. If you want to be successful in life you must make sports and games an essential part of your life. Interest in sports and games is a natural instinct found in all creatures. As we can see the birds, animals and insects are always hopping and flying, running and leaping. In the same manner man is also sportive and active by nature.

(Personality – व्यक्तित्व, Circulation of Blood – रुधिराभिसरण, Interest – रुचि, Instinct – अन्तर्जात प्रवृत्ति, Hopping – कूदना, Leaping – छलांग मारना)

- 22) Science is a great blessing to mankind. Nothing better has happened in the history of man than advent of science in human life. The world into which science came was a world of ignorance, suffering and hardship. Science has come to relieve us of our sufferings, to remove our ignorance and to lighten our toil. Science is a faithful servant to man. It serves us in all walks of life. It is our servant in the home, in the field and in the factory. It serves us at every step in life. It is only when we spoil the servant not keep him in proper control that he may cause harm to us.

(Blessing – आशीर्वाद, Advent – आगमन, Ignorance – अज्ञता)

VII. किसी एक वार्तालाप का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : (1×3=3)

- 23) Ravi : Hello, Manu, How are you, It's been a long time since we last met ?
Manu : Oh, hi Ravi, I have got a new job now and is going great. How about you ?
Ravi : Not too bad.
Manu : How often do you eat at this cafe ?
Ravi : This is my first time. My friends kept telling me the food was great, so to night I decided to try it. What have you been upto ?
Manu : I have been so busy with my new job that I have not had the time to do much else, but otherwise, me and the family are all fine.
Ravi : Well, I hope you and your family have a lovely meal.
Manu : Yes, You too.